



## Gläser-Verschliessmaschine DVV 100 E EL

### deutsch

#### Dampfvakuum-Verschliessmaschine DVV 100 E EL

- komplett aus Nirosta
- bis zu 18.000 Verschliessungen/h,  
abhängig von der Verschliessgröße  
und Antriebsversion
- optionales Sortier- und Zuführsystem

Hier setzt sich konsequent die Philosophie fort, hochqualitative Gesamtlösungen zu bieten: die Dampfvakuum-Verschliessmaschine DVV 100 E EL, in der sich das in Jahrzehnten gewachsene technologische Know-how von Pano widerspiegelt.

Die manuelle Brackethöhenverstellung sowie die parallele Bracketseitenverstellung erlauben einen schnellen Wechsel der Glasgrößen. Die Verschliessgeschwindigkeit ist konstant, aber auch optional mit variabler Geschwindigkeitsregelung. Und dies mit einer Zuverlässigkeit, die genauso typisch für Maschinen von Pano ist wie die großen Wartungsintervalle. Ein Beispiel für erstklassigen Maschinenbau.

### english

#### Steam vacuum capping machine DVV 100 E EL

- made from stainless steel
- output: max. 18,000 units/h  
depending from the size of caps and  
the type of motorisation
- optional: sorting and feeding system

A continuation of the company philosophy of providing high quality complete solutions: the machine DVV E EL - fully automatic steam vacuum capping machine - reflect the technological know-how acquired by Pano over decades. The manual height adjustment and the parallel side adjustment allow rapid change of jar size for maximum capping speed. The speed is constant and optional variable. All this with a reliability just as typical for Pano machines as the wide maintenance intervals. An example for first-class machine construction.

### polski

#### Parowo - próżniowa zamykarko do svoi DVV 100 E EL

- Zbudowana w całości ze stali nierdzewnej (Nirosta)
- Wydajność do 18.000 zamknięć na godzinę, w zależności od rodzaju słoja i typu napędu
- Opcjonalny system podawania i sortowania

W konstrukcji tego urządzenia wyraża się kontynuacja filozofii firmy, której celem jest dostarczenie odbiorcom wysoko jakościowych rozwiązań: W zamykarko parowo-próżniowej - DVV 100 E EL znajduje odbicie gromadzone przez dziesiątki lat doświadczenie firmy Pano w zakresie konstrukcji tego typu urządzeń. Ręczne regulowanie wysokości jak również możliwość zmiany równoległych ustawień maszyny pozwala na szybką i swobodną zmianę różnych rodzajów słoja. Szybkość pracy jest stała, z opcjonalną możliwością regulacji. Zalety te w powiązaniu ze znaną niezawodnością maszyn firmy Pano jak również długie okresy międzykonserwacyjne są przykładem pierwszorzędnej jakości wytwarzanych urządzeń.

	deutsch	english	polski
Leistung/Output/ Wydajność	DVV 100 E EL: max. 18.000 Verschlüssungen/h, abhängig von der Verschlussgröße und Antriebsversion	DVV 100 E EL: max. 18.000 caps/h depending from the size of caps and the type of motorisation	DVV 100 E EL: max. 18.000 zamknięć na godzinę w zależności od wielkości zamknięcia i rodzaju napędu
Ausführung/Features/ Wykonanie	Vollautomatische Dampfvakuum-Verschliessmaschine mit Transportband. Elektrische Höhenverstellung. Verschlusszuführung mit Sortier- und Zuführsystem MFH 3000.	Fully automatic steam vacuum capping machine with conveyor belt. Height adjustment. Cap feed with sorter and feeder system MFH 3000.	Pełno automatyczna parowo-próżniowa zamykarka z taśmociągami (Nirosta) DVV 100 E EL z ręcznym regulatorem wysokości, prowadnicą i sortownikiem wieczek (lub tylko dla zamknięć TWS). Sortownik i system transportowy MFH 3000.
Funktion/Function/ Funkcje	Die Gläser (Füllung mit ca. 8 mm Kopfraum) werden auf dem Transportband zugeführt und durch ein Maschinenplattenband vereinzelt. Beim Durchlaufen eines Dampftunnels ziehen die Gläser einen Verschluss aus einem Deckelmundstück. Die Verschlüsse werden durch Kopfriemen verschraubt. Während des Verschliessens kondensiert der Dampf im Kopfraum der Gläser.	The jars (filling with approx. 8 mm headspace) are fed along conveyor belt and separated by a machine slat conveyor. On transport through a steam tunnel the jars pull a cap from a cap-end feed. The caps are screwed on by an upright belt. On capping the steam condenses in the jar headspace.	Słoje (napełnianie do ca 8 mm wolnej przestrzeni) są dostarczane na taśmociąg i za pomocą płytek ustawiane pojedynczo na taśmie. W trakcie przechodzenia przez tunel parowe słoje są łączone z wieczkami. Następnie wieczka zostają zakręcone przez głowicę skórzaną. W trakcie zamykania para zostaje skondensowana w górnej części słoja.
Verschlüsse/Caps/ Wieczka	Standard TO 53-82 Optional: 33-48, 89-110	Standard TO 53-82 Optional: 33-48, 89-110	Standard TO 53-82 Opcjonalnie: 33-48, 89-110
Gläser/Jars/Słoje	Ø 40-160 mm, H 42-260 mm	Ø 40-160 mm, H 42-260 mm	Ø 40-160 mm, wysokość 42-260 mm
Maße/Dimensions/ Wymiary	L 3.200 mm, B 1.125 mm, gesamt H 2.100 mm Transportband: H 800-900 mm Gewicht: ca. 1.100 kg	L 3,200 mm, W 1,125 mm, total H 2,100 mm Conveyor belt: H 800-900 mm Weight: approx. 1,100kg	Dł. 3.200 mm, Szer. 1.125 mm, Wys. 2.100 mm Taśmociąg: Wys. 800-900 mm Waga: ca 1.100 kg.
Anschlüsse/ Supply requirements/ Podłączenia	E: 380 V, 50 Hz, 3,5 kW Dampf: 5 bar, 60 kg/h, Schlauch 3/4" Wasser: ca. 50 l/h, Schlauch 1/2" Abluft: NW 100, Länge max. 10 m	E: 380 V, 50 Hz, 3,5 kW Steam: 5 bar, 60 kg/h, tube 3/4" Water: approx. 50 l/h, tube 1/2" Outgoing air: NW 100, length max. 10 m	E: 380 V, 50 Hz, 3,5 kW Para: 5 bar, 60 kg/godz., Wąż 3/4" Woda: ca 50 ltr./godz., Wąż 1/2" Odpowietrzenie: NW 100, długość max. 10 m

Pano Verschluss GmbH  
Gasstr. 29  
25524 Itzehoe

Tel. +49 48 21-7706-0  
Fax +49 48 21-7706-99  
infobb@pano.de  
www.pano.de